

Особенности эвфемизации и дисфемизации в англоязычном публицистическом дискурсе

Научный руководитель – Соловьева Наталия Владимировна

Петрова Ксения Алексеевна

Студент (бакалавр)

Московский государственный областной университет, Москва, Россия

E-mail: ksenia_petrovaal@mail.ru

Явление эвфемизации представляет собой одну из фундаментальных черт, формирующих речевую деятельность современного человека. Основная функция эвфемизмов в тексте и дискурсе - смягчение. Наименования-замены употребляются в случаях, когда говорящему то или иное слово (сочетание слов) кажется грубым, неприличным, способным задеть чувства собеседника. С другой стороны, в языке всегда присутствует и противоположная тенденция к дисфемизации выражения. В работе Л.В. Мосиевич отмечается, что «показателями речевой культуры человека является умение как не употреблять запрещенную лексику, так и умение ее использовать» [4].

Целью исследования является анализ семантики, структуры и функций эвфемизмов и дисфемизмов с тем, чтобы установить особенности использования эвфемии и дисфемии в англоязычном публицистическом дискурсе.

Понятие «эвфемизм» может быть определено как «стилистически нейтральное слово или выражение, употребляемое вместо синонимичной языковой единицы, которая представляется говорящему неприличной, грубой или нетактичной; эвфемизмы нередко вуалируют, маскируют суть явления» [5]. Как следует из приведенного определения, эвфемизм призван заменить неприемлемое слово, однако, субституционный подход к явлению эвфемии нельзя считать универсальным, т.к. не всегда можно определить, какое слово было замещено эвфемизмом. Еще одной особенностью эвфемизма является часто встречающееся отсутствие слова-эквивалента, т.е. эвфемизм объясняется описательным оборотом.

Рассматривая процесс эвфемизации речи, Л.П. Крысин отмечает ряд существенных черт:

- 1) прямое обозначение предмета речи может быть расценено как грубое, резкое или неприличное в определенной социальной среде или неприемлемое для определенного адресата;
- 2) суть эвфемизации заключается не просто в смягчении грубых выражений, а в маскировке, вуалировании явлений, достигающемся за счет использования семантически расплывчатых терминов и слов с «диффузной» семантикой;
- 3) употребление эвфемизма зависит от контекста и от условий речи;
- 4) представления об эвфемизмах социально обусловлены [2, с. 28-49].

Дисфемизм как единица языка и речи, противоположная эвфемизму, может быть определен как «запрещенное обычаем или приличием грубое слово или словосочетание, вместо которого используется иное, заменяющее его, смягченное или нейтральное» [1]. В «Полном словаре лингвистических терминов» Т.В.Матвеевой выделяются следующие черты дисфемизма как языкового явления: дисфемизм можно определить как резкое, сниженное, грубое, нетактичное, неприличное слово или выражение; использование дисфемизмов предполагает умысел, намеренное использование; дисфемизмы являются эмоциональной формой выражения оценки; дисфемизм стилистически маркирован; цель использования дисфемизмов - дискредитация речевого партнера; в результате использования дисфемизмов нарушаются постулаты речевого общения; дисфемизмы нарушают

корректность общения, а потому для некоторых культур являются с этических позиций неприемлемыми [3, с. 95].

Проведенный нами анализ англоязычных публицистических текстов позволил сделать следующие выводы:

1. Эвфемизм как языковое явление в своей основе имеет три взаимосвязанных аспекта: 1) социальный, подразумевающий приемлемость того или иного слова или выражения и запрет на грубые, неприличные номинации; 2) психологический, имеющий целью уважительное отношение к собеседнику, исключение всех возможных видов оскорблений; 3) лингвистический, задачей которого является подбор оптимальных языковых средств, обладающих способностью смягчать исходный денотат.

2. Эвфемизмы и дисфемизмы представляют собой два разноплановых вида языковых единиц, которые обладают рядом как общих, так и специфических характеристик. Слова-эвфемизмы и дисфемизмы представлены простыми, производными, сложными лексемами, образованными посредством аффиксации, аббревиации, словосложения, семасиологического способа, фонетического искажения, капитализации. Словосочетания-эвфемизмы и дисфемизмы представлены свободными словосочетаниями и фразеологическими оборотами. Словосочетания были классифицированы по двум параметрам: по структуре были выделены двухкомпонентные (71% от числа выборки) и многокомпонентные (29% от числа выборки); в зависимости от лексико-грамматических свойств главного слова были выделены именные словосочетания (существительное, прилагательное, местоимение в роли главного слова - 86% от числа выборки) и глагольные словосочетания (14% от числа выборки). Представляется возможным утверждать, что эвфемизмы и дисфемизмы служат больше для обозначения каких-либо явлений действительности, наименований предметов, чем описания действий.

3. В англоязычных публицистических текстах и авторы-мужчины, и авторы-женщины используют эвфемизмы с целью вуалирования неприятных событий: количественное соотношение использованных эвфемизмов составляет 5:4 соответственно; дисфемизмы в функции дискредитации преимущественно используются авторами-мужчинами, что предположительно объясняется стремлением к четкому и однозначному изложению сути проблемы; авторы-женщины пытаются проецировать «мужской язык» и используют дисфемизмы, создавая тексты, ориентированные на мужскую аудиторию.

Источники и литература

- 1) Дисфемизм. [Электронный ресурс]. URL: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/efremova/274657/дисфемизм>. Дата обращения: 28.02.2022.
- 2) Крысин Л.П. Эвфемизмы в современной русской речи //Русистика. Берлин, 1994, № 1-2. С. 28-49.
- 3) Матвеева Т.В. Полный словарь лингвистических терминов. Ростов н/Д: Феникс, 2010. 562 с.
- 4) Мосиевич Л.В. «Эвфемизация / дисфемизация в категоризации». [Электронный ресурс]. URL: https://www.google.ru/?gws_rd=ssl. Дата обращения: 02.03.2022.
- 5) Энциклопедия «Кругосвет». Электронный ресурс. URL: https://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/EVFEMIZM.html Дата обращения: 01.03.2022